

La pandemia sigue causando dolor y sufrimiento en toda la humanidad, sembrando muerte y un sinnúmero de enfermos. Además, muchas personas y familias viven un tiempo de incertidumbre por los problemas socioeconómicos que ha producido y que producen, y que golpean sobre todo a los más pobres. Esta experiencia dramática nos invita a tener nuestra mirada puesta en Jesús que hace presente el Reino de Dios en medio de nosotros; reino que sana y que salva; reino de justicia y de paz, que se manifiesta con las obras de caridad que, a su vez, incrementan la esperanza y refuerzan la fe. Fe, esperanza y caridad que no son simples sentimientos o actitudes, sino virtudes infusas en nosotros por la gracia del Espíritu Santo, dones que nos curan y nos ayudan a curar a los demás, que nos abren nuevos horizontes aun en medio de las tempestades. El Evangelio nos muestra a Jesús que sanaba a los enfermos, no sólo de sus padecimientos físicos, sino también de sus sufrimientos morales. Los sacaba de su aislamiento para que se incorporaran de nuevo en la comunidad. Lo vemos, por ejemplo, en la curación del paralítico de Cafarnaúm, pues Jesús no sólo lo libra de su parálisis, sino que le renueva la vida tanto a él como a sus amigos, a través de un encuentro personal y social.

### HABLA PAPA FRANCISCO POPE FRANCIS SPEAKS

In responding to the grave challenges caused by the present pandemic, we Christians are guided by the wisdom and strength born of the virtues of faith, hope and love. As God's gifts, these virtues heal us and enable us in turn to bring Christ's healing presence to our world. They can inspire in us a new and creative spirit to help us face today's deeply rooted physical, social and spiritual infirmities and change the unjust and destructive behaviors that threaten the future of our human family. Today the Church seeks to continue the Lord's healing ministry, not only to individuals but also to society as a whole. She does this by proposing a number of principles drawn from the Gospel, which include: the dignity of the human person, the common good, the preferential option for the poor, the universal destination of goods, solidarity, subsidiarity and the care for our common home. In coming weeks, I will reflect on these and other themes of the Church's social doctrine, confident that they can shed light on today's acute social problems and contribute to the building of a future of hope for coming generations.

Muchas gracias por su generoso apoyo la semana pasada a la Colecta para la Iglesia en América Latina. Como parroquia recaudamos \$527.00, que utilizaremos para compartir la fe con nuestros hermanos y hermanas en América Latina y el Caribe para que ellos, a su vez, compartan la Buena Nueva con los demás. ¡Si no alcanzaron a dar en la colecta, todavía lo pueden hacer! Visiten [www.usccb.org/nationalcollections](http://www.usccb.org/nationalcollections) y hagan clic en "How to Give". ¡Sus donativos hacen una diferencia!

Thank you for your generous support last week for the Collection for the Church in Latin America. As a parish, we collected \$527.00, which will be used to share the faith with our brothers and sisters in Latin America and the Caribbean, so they, in turn, can share the Good News with others. If you missed the collection, it's not too late to give! Visit [www.usccb.org/latin-america](http://www.usccb.org/latin-america) and click "How to Give." Your gift makes a difference!

#### ESTA SEMANA / THIS WEEK

Dom/Sun	MISAS DOMINICALES
Lun/Mon	8:30 AM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136 6:30 PM MISA: Salón Schuckenbrock 7:15 PM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136
Mar/Tue	8:30 AM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136 6:30 PM MISA: (Fiesta de la Presentación del Señor) Salón Schuckenbrock 7:15 PM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136
Mier/Wed	8:30 AM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136 6:30 PM MISA: Salón Schuckenbrock 7:15 PM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136
Jue/Thu	8:30 AM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136 6:30 PM MISA: Salón Schuckenbrock 7:45 PM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136
Vier/Fri	8:30 AM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136 6:30 PM MISA (Santa Águeda) Salón Schuckenbrock 7:00 PM AA (español): Casita, Rodolfo Ibarra, 956.561.2137 7:15 PM Zumba: Salón Schuckenbrock (estacionamiento), Ana Araiza, 956.545.7136
Sab/Sat	7:00 PM Confesiones: Salón Schuckenbrock / Confessions: Schuckenbrock Hall

### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Te rogamos, Señor,  
que, alimentados con el don  
de nuestra redención,  
este auxilio de salvación eterna  
afiance siempre nuestra fe en la verdad.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

### PRAYER AFTER COMMUNION

Nourished by these redeeming gifts,  
we pray, O Lord,  
that through this help to eternal salvation  
true faith may ever increase.  
Through Christ our Lord.

#### Las inscripciones para los bautismos serán hechos por cita con el padre Kevin.

Para más información,  
favor de llamar al 831-9923

#### Registrations for Baptisms will be done by appointment with Father Kevin

For more information,  
please call 831-9923

#### Ayuda para pagar su renta debido al COVID-19

Si sus ingresos se han reducido debido al COVID-19, podría ser elegible para el programa TBRA de TDHCA. Requisitos:

- Necesita calificar basado en ingreso.
- Proporcionar identificaciones de miembros del hogar mayores de 18
- Proporcionar un contrato de renta actual, firmado antes del 15 de marzo de 2020.


Debe poder adquirir la dirección, número de teléfono y firma de aprobación del propietario. Llame a CDCB al 956.541.4955 para empezar el proceso y recibir más información.

#### Rental assistance due to COVID-19

If your income has been reduced due to COVID-19 you might be eligible for TDHCA's TBRA program. Requirements:

- You need to qualify based on income.
- Provide IDs for household members that are 18 years old or older
- Provide a current rental contract signed before March 15, 2020.

Must be able to acquire your landlord's, address, phone number and signature of approval. Please call CDCB at (956) 541-4955 to begin with the process.

INTENCIONES DE LA MISA	COLECTA DE LA SEMANA	HORARIO DE MISAS																																													
<b>Saturday, 01/30/21, 5:00 PM</b> † Frank Warner Jr. † Martina Castillo	 <table border="1"> <tr> <td>01/23/21</td> <td>5:00 PM</td> <td>\$444.00</td> </tr> <tr> <td>01/24/21</td> <td>8:30 AM</td> <td>\$496.00</td> </tr> <tr> <td>01/24/21</td> <td>11:00 AM</td> <td>\$733.00</td> </tr> <tr> <td>01/17/21</td> <td>5:00 PM</td> <td>\$232.00</td> </tr> <tr> <td>01/18-01/22/21</td> <td>Masses</td> <td>\$821.00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Donations</td> <td>\$100.00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Events</td> <td>\$000.00</td> </tr> <tr> <td></td> <td>(-11.5% Parish Assessment)</td> <td>-\$324.99</td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Total</b></td> <td><b>\$2,501.01</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Capital Campaign (Jan)</b></td> <td><b>\$4,512.09</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Church in Latin America</b></td> <td><b>\$527.00</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Nov Expenses</b></td> <td><b>\$24,316.30</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Nov Income</b></td> <td><b>\$21,132.99</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Jan Loan Amount</b></td> <td><b>\$328,681.16</b></td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>Jan Property Insurance</b></td> <td><b>\$2,529.44</b></td> </tr> </table>	01/23/21	5:00 PM	\$444.00	01/24/21	8:30 AM	\$496.00	01/24/21	11:00 AM	\$733.00	01/17/21	5:00 PM	\$232.00	01/18-01/22/21	Masses	\$821.00		Donations	\$100.00		Events	\$000.00		(-11.5% Parish Assessment)	-\$324.99		<b>Total</b>	<b>\$2,501.01</b>		<b>Capital Campaign (Jan)</b>	<b>\$4,512.09</b>		<b>Church in Latin America</b>	<b>\$527.00</b>		<b>Nov Expenses</b>	<b>\$24,316.30</b>		<b>Nov Income</b>	<b>\$21,132.99</b>		<b>Jan Loan Amount</b>	<b>\$328,681.16</b>		<b>Jan Property Insurance</b>	<b>\$2,529.44</b>	Sábado Saturday <b>5:00 PM (English)</b>
01/23/21		5:00 PM	\$444.00																																												
01/24/21		8:30 AM	\$496.00																																												
01/24/21		11:00 AM	\$733.00																																												
01/17/21		5:00 PM	\$232.00																																												
01/18-01/22/21		Masses	\$821.00																																												
		Donations	\$100.00																																												
		Events	\$000.00																																												
		(-11.5% Parish Assessment)	-\$324.99																																												
		<b>Total</b>	<b>\$2,501.01</b>																																												
	<b>Capital Campaign (Jan)</b>	<b>\$4,512.09</b>																																													
	<b>Church in Latin America</b>	<b>\$527.00</b>																																													
	<b>Nov Expenses</b>	<b>\$24,316.30</b>																																													
	<b>Nov Income</b>	<b>\$21,132.99</b>																																													
	<b>Jan Loan Amount</b>	<b>\$328,681.16</b>																																													
	<b>Jan Property Insurance</b>	<b>\$2,529.44</b>																																													
<b>Domingo, 01/31/21</b> 8:30 † Eduardo Reyna † Maximiliano Landaverde † María Reynosa † Antonio Bazán Serrata † María Isabel Vega Tello † Yeferson Gutiérrez Osorio		Domingo Sunday <b>8:30 AM (Español)</b> <b>11:00 AM (Español)</b> <b>5:00 PM (Español)</b>																																													
11:00 † Joel Arturo Peña † Margarito Torres † Humberto Ramírez † Martín Vilchis Balcázar		Lunes Monday <b>6:30 PM (Español)</b>																																													
5:00 † Adán de la Cruz González † Jim Anderson - 3º Aniv. † José de Jesús González Jr.		Martes Tuesday <b>6:30 PM (Español)</b>																																													
<b>Lunes, 02/01/21, 6:30 PM</b> † Martín Vilchis Balcázar		Miércoles Wednesday <b>6:30 PM (Español)</b>																																													
<b>Martes, 02/02/21, 6:30 PM</b> † Martín Vilchis Balcázar		Jueves Thursday <b>6:30 PM (Español)</b>																																													
<b>Miércoles, 02/03/21, 6:30 PM</b> - Intención de los Oblatos		Viernes Friday <b>6:30 PM (Español)</b>																																													
<b>Jueves, 02/04/21, 6:30 PM - los Oblatos</b>		<b>Confesiones/Confessions</b> Sábado/Saturday <b>7:00 - 8:00 PM</b>																																													
<b>Viernes, 02/05/21, 6:30 PM - los Oblatos</b>		<b>Horario de Oficina</b> <b>Office Hours</b> <b>8:00 - 5:00</b> Lunes-Viernes / Monday-Friday Cerrado / Closed: Sábados y Domingos																																													